

יִשְׁמְעוּ	וְלֹא	לִי	יֶאֱמִינוּ	לֹא-	וְהוּ	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	וַיַּעַן
JiSchMö "U" 𐤓𐤕𐤌𐤔𐤓𐤕 'sie werden hören'*	WöLo "o» und nicht	LI 𐤋 zu mir	JaAMi "NU» 'sie werden treun lassen'*	Lo, "» nicht	WöHe "N» und ja	Wajjo "Mär» und 'er sprach'	MoSchä "H» MoSchä "H ü:Enttauchender 𐤍	Wajja "AN» und 'er antwortete' und er -demütigte
שמע ka.ft.3mp	לא pk.nq pk.cj	לי sf.1s pk.pp	אמן hi.ft.3mp	לא pk.nq	וְהוּ pk.ii} }-far.cj pk.cj	אמר ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	ענה ka.wft.3ms pk.cj

בְּקוֹלִי	כִּי	יֹאמְרוּ	לֹא	נִרְאָה	אֵלַי	יְתוּבָה
BəQoLi	Ki	Jo,MoRu	Lo,	NiRā	ĒLā	JaHaWā
in „Stimme“ meiner	„denn“	„sie werden sprechen“	nicht	„erschieden“ er	zu „dir“	„JHWH“
-	-	-	-	wurde gesehen er	-	ü:Er macht werden
כִּי קוֹלִי	כִּי	אָמַר	לֹא	הֵרָא	אֵלַי	הִיבִיתִּי
sf.1s ms.cs	pk.ci, ms	ka.ft.3mp	pk.nq	ni.pe.3ms	sf.2ms pk.pp	hi/pi.ft.3ms
pk.pp	-	-	-	-	-	-

מַטָּה:	וַיֹּאמֶר	בְּיָדְךָ	יָהּ	מִהְ-	{מִשָּׁה}	יְהוָה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר
Maṭhā 'H= 'Ṣtab'	Wajjo "Mär= und 'er sprach"	BhöjaDä 'Kha= in „a ‚Hand ‚deiner"	Sā 'H'» „[dies"	[MaH-]» was,	MaŠā 'H 1 was, ‚dies Spritzender 2	JaHaWā 'H= „JHWH" 1	ĒLa 'W= zu 'i, ihm'	Wajjo "Mär= und 'er sprach"
מַטָּה	אָמַר	בְּ יָדְךָ	יְהוָה	מִהְ-	מִשָּׁה	יְהוָה	אֵלָיו	אָמַר
mṣlhi.ṭmṣ. [csl]	ka.wft.3.ms pk.cj	sf.2mṣ fs.c3 pk.op	ai.ms. on.d! /d	on.2. QH	ai.ms. [KT] on.?	hi/op.ft.3.ms	sf.3.ms pk.op.pk	ka.wft.3.ms pk.cj

לִנְחָשׁ	וַיִּתִּי	אֶרְצָהּ	וַיִּשְׁלִיכֶהוּ	אֶרְצָהּ	הַשְּׁלִיכֶהוּ	וַיִּשְׁלִיכֶהוּ
LōNāḤā 'Sch= zur, Schlange	WajjōH '» und +er wurde	Ā 'RZāH= »Erdland' wārt's	WajjaSchLIkhe 'HU» und +er machte werfen' iħn'	Ā 'RZāH= »Erdland' wārt's	HaSchLIkhe 'HU» +machte werfen', iħn'	Wajjo '»Mār= und +er sprach
zum ~Kupfernen/-Weissagenden	-	~Ur-Wohltracht wārt's	-	-	-	-
לִנְחָשׁ pk.op	הִיחַ ka.wft.3ms. pk.ci	אֶרְצָהּ drH mfs	שָׁלַךְ sf.3ms hi.wft.3ms pk.ci	אֶרְצָהּ drH mfs	שָׁלַךְ sf.3ms hi.1.ms	אָמַר ka.wft.3ms. pk.ci

וַיִּנָּס׃	מָלְשָׁה׃	מִפְּנֵיו׃
vayjans	malscha	mipneju
und „er floh“	MoSchä-’H MoSchä-’H ü:Enttauchend 2	MiPaNa-’W von „Angesichtern“, ihren von Angesichtern seinen
-	-	-
וַיִּכְרַם׃	מִפְּנֵיהֶן׃	קָדְמוֹ׃
vajkras	mipnehenn	kadmoo
ka.wft.3ms.pk.cj	na	sf.3ms.mfo.cj.pk.kn

וַיִּשְׁלַח WajjiSchLa 'Ch» und 1er entsandte שלח ka.wft.3ms pk.cj	בְּזִנְבוֹ BiṣoNaBhO '» in „Schwanz“ ihrem זנבו sf.3ms ms.cs pk.op	וְאָחָז WāḏCho 'Ṣ» und 1asse,1» אחז ka.1.ms pk.cj	יָדְךָ Ja.DōKha '» „Hand“ deine ידך sf.2ms mfs.cs	שְׁלַח SchōLa 'Ch» „entsende“ שלח f.hb.ka.1! f.hb.ka.if.[cs]! far.kaA.pe.3! ms	אֶל-מֶשֶׁחָ MoSchā 'H» MoSchā 'H 2 משח na pk.op	יְהִנָּה JaHaWā 'H» „JHWH“ 1 יהי hi/pi.f.3ms	וַיֹּאמֶר Wajjo 'MaRa» und 1er sprach אמר ka.wft.3ms pk.cj
--	--	---	---	--	---	--	--

sf.2ms	1ms.cs	fb.ka.:	{fb.ka.1}cs	ar.ka.a.pe.3.ms	ha	pk.pp	hi/ppr.cs.ms	ka.wft.3ms	pk.:		
בכפוֹ			למטהֹ			ויהיֹ			בוֹ		
BöKhaPO ≠ in „Handschale” seiner			LöMaThä' 'H≠ zum „Stab”			WajöHI' > und +er wurde			BO' ≠ in ihm und +er machte halten		
כּ פּ כּ			מִסְתָּה			הִיָּה			וּ		
sf.3ms	fs.cs	pk.pp	mfs	pk.pp	ka.wft.3ms	pk.c:	sf.3ms	pk.pp	hi.wft.3ms	pk.c:	sf.3ms
חוק			יד			חוק			יד		

לְמַעַן	יֵאמְרוּ	כִּי־	נִרְאָה	אֵלֶיךָ	יְהוָה	אֱלֹהֵי	אֲבֹתָם	אֱלֹהֵי
LōMa 'AN damit ~zur Antwort	Ja'AMi 'NU≠ 'sie treun* machen=	KI,» ,dass' denn	NIRÁ 'H ,erschien* er' gesehen wurde er	ēLā 'Jkha≠ zu ,dir'	JaHaWā 'H≠ ,JHWH' ü:Er macht werden	ÄLoHe 'J» ,ÄLoHi 'M der' 1	ÄBhoTa 'M≠ ,Väter', ihrer' -	ÄLoHe 'J» ,ÄLoHi 'M der' 1
מִסָּפֵר mi sá pēf	אָמַן amān	כִּי ki	רָאָה ra'a	אֵל ēl	הָיָה hāyā	אֱלֹהִים ēlōhīm	אֲבֹתָם āvōtām	אֱלֹהִים ēlōhīm
pk pā/ri	hi ft 3mā	pk ci mē	ni pe 3ms	sf 2ms pk pp	hi/pi ft 3ms	mp cs	sf 3mp mp cs	mp cs

mp:hc:3ms s:2:3ms pk:pp			mp:hc:3ms pk:cj:ms			mp:hc:3mp pk:ppj		
יַעֲקֹב			יַעֲקֹב			אַבְרָהָם		
JaʔQoːˈBhʔ	WeːˈLoHeˈʔ		ʔiZChʔːQʔ	ʔLoHeˈʔ		ʔBhRaHaˈMʔ		
JaʔQoːˈBh	und „ʔLoHiˈM des“		ʔiZChʔːQˈ	„ʔLoHiˈM des“		ʔBhRaHaˈM		
ü: Fersehalten	4		ü: Er lacht	1		ü: Vaterhaupt	des	Getümels
יַעֲקֹב	אַבְרָהָם	יַעֲקֹב/אַבְרָהָם	אַבְרָהָם			אַבְרָהָם		
na	mp.cs pk.cj	na ka-ft-3ms	mp.cs			na		

יָדוּ	וַיָּבֵא	בְּחֵלָהּ	יָדָהּ	נָא	הָבֵהּ	עוֹד	לֹ	יְהִיָּהּ	וַיֹּאמֶר
JaDō ≠ „Hand, ‚seine -	WajJaBhe' ≠ und „er brachte und er machte kommen	BöChe Qā' Kha ≠ in „Bauschiges*, ‚deines -	Ja,DöKha ≠ „Hand, ‚deine -	Na' ≠ „doch, -	Ha,Bhe' ≠ „bringe!, mache kommen	‘O‘D ≠ noch -	LO' ≠ zu ‚ihm, ü:Er macht werden	JaHaWā' H ≠ „JHWH und „er sprach -	WajJo' Mā' R ≠ und „er sprach -
יָדוּ sf.3ms mfs.cs	כּוּא hi.wft.3ms pk.cj	עַ חֵקָר sf.2mš mš.cs pk.op	יָדָהּ sf.2mš mfs.cs	נָא pk.ii. ai.mš	כּוּא hi.1.ms	עוֹד pk.av	לֹ sf.3ms pk.op	יְהִיָּהּ hi/pi.ft.3ms	אָמַר ka.wft.3ms pk.cj

בְּחִיקוֹ	וַיּוֹצֵאֶהָ	וַהֲנִיָּהּ	יָדוֹ	מִצָּרַעַת	כַּשְׁלָנִי
BəChelQO ׀ „Bauschigem“, seinem	WajjOziA' H׀ und „er ließ herausgehen“, sie	WōHiNe' H׀ und da	JaDO׀ ׀ „Hand“, seine	MōZoRa' AT׀ „Aussätzige“	KaSchA' LāG׀ wie der „Schnee“
׀	׀	׀	׀	aussätzig gemachtseiende	wie der ~welcher-Leckmenge
בְּ חִיקוֹ sf.3ms m׃.cs pk.׀	וַיּוֹצֵא sf.3fs hi.wft.3ms pk.׀	וַהֲנִיָּהּ pk.׀׀ pk.׀	יָדוֹ sf.3ms m׃.cs	מִצָּרַעַת pu.pt.f.׀ [cs]	כַּשְׁלָנִי ms pk.pp+pk.at

חִיקוּ		אֶל-		יָדוּ		וַיָּשָׁב		חִיקָה		אֶל-		יָדָהּ		הָשָׁב		וַיֹּאמֶר	
CheIQO' ≠ „Bauschigem", 'seinem'		ÄL-» zu		JaDO' ≠ „Hand", 'seine'		Walja' 'SchäBh» und 'er ließ zurückkehren'		CheIQä' Kha' ≠ „Bauschigem*", 'deinem'		ÄL-» zu		Ja,DöKha' ≠ „Hand", 'deine'		HaSche' 'Bh» „lass zurückkehren",!		Wajjo' »Mär ≠ und 'er sprach'	
חִיקוּ sf 3ms mfs cš	אֶל nk	יָדוּ sf 3ms mfs cš	וַיָּשָׁב hi wft 3ms nk cš	חִיקָה sf 2ms mfs cš	אֶל nk	יָדָהּ sf 2ms mfs cš	הָשָׁב hi šl mšl šif cš l	וַיֹּאמֶר ka wft 3ms nk cš									

ml.wt.3.ms	pk.cj	sr.2.ms	mls.cs	pk.pp	sr.2.ms	mls.cs	ml.cj.t.ms	qil.t.csj	ka.wt.3.ms	pk.cj
פֶּשֶׁר׃		שָׁבָה		מִיָּקוּ			וַיֹּצֵאֵהוּ			
KiBh ^o Ss ^a RO ^o ≠		Sch ^a Bh ^a H ≠		Me,Che ^o QO ^o ≠			WajJO,Zi ^a H ≠			
wie „Fleisch „seines“		„wiederum war sie“	und da	aus/von „Bauschigem „seinem“			und „er ließ herausgehen „sie“			
		zurückkehrte sie	-	-Gesetz						
כֶּסֶר	קָן	שׁוֹב	הָנָה	קִס	מֶן	קָן	יָצָא	יָצָא	קָן	קָן
sf 3.ms	ms.cj	pk.pp	ka {ne 3.ms}	ml.cj	sf 3.ms	ms.cj	pk.pp	sf 3.ms	bi wft 3.ms	pk.cj

וְהָיָה	אִם-לֹא	יֹאמְרֵינוּ	לָךְ	וְלֹא	יִשְׁמְעוּ	לָקֹל	הָאֵת
WöHajä 'H≠ und 'wird es und wird er	Lo 'o» IM-» wenn	JaÄMI 'NU» 'sie treun* lassen	La 'Kh≠ zu, dir	WöLo 'o» und nicht	JiSchMö 'U '≠ 'sie hören werden	LöQo 'L≠ zur „Stimme von“	HaÖ 'T» dem „Zeichen“
היה ka.wpe.3ms pk.cj	אם pk.cj	אמן hi.ft.3mp	ל pk.pp	לֹא pk.ng pk.cj	שָׁמַע ka.ft.3mp	קוֹל ms.[cs] pk.pp	הָאֵת pk.at

הִרְאִינוּ	וְהָאִמְנוּ	לָקֹל	הָאֵת	הָאֲחֵרוֹן
HaRi'Scho 'N≠ des „anfänglichen* dem ~häuptygen	WöHäÄMI 'NU» und „werden treun lassen sie und machen treuen sie	LöQo 'L≠ zur „Stimme von“	HaÖ 'T» dem „Zeichen“	HaÄChäRO 'N≠ dem „späteren dem hinteren
הִרְאִינוּ aj.ms.[cs] pk.at	אמן hi.wpe.3p pk.cj	קוֹל ms.[cs] pk.pp	הָאֵת pk.at	אֲחֵרוֹן aj.ms pk.at

וְהָיָה	אִם-לֹא	יֹאמְרֵינוּ	גַּם	לְשֵׁנִי	הָאֵתוֹת	וְלֹא	יִשְׁמְעוּ
WöHajä 'H≠ und 'wird es	Lo 'o» IM-» wenn	JaÄMI 'NU» 'sie treun lassen	Ga 'M» auch noch	LiSchöNe 'J» zu „zweien von“	HaÖTO 'T≠ den „Zeichen“	HaÉ 'LäH≠ den „diesen“	JiSchMö 'U 'N≠ 'sie hören werden
היה ka.wpe.3ms pk.cj	אם pk.cj	אמן hi.ft.3mp	גַּם pk.cj	לְשֵׁנִי car.md.cs pk.pp	הָאֵתוֹת mfp pk.at	אֵלֶּה aj.mfp, pn.dl.p pk.at	שָׁמַע pgN ka.ft.3mp

לְקַלֵּךְ	וּלְקַחְתָּ	מִמֵּימִי	הַיָּאֵר	וּשְׁפַכְתָּ	תִּיבְשָׁה	וְהָיָה	תַּמִּים	אֲשֶׁר
LöQoLä 'Kha≠ zu „Stimme“, deiner	WöLäQaChTä '≠ und „nimmst du“	MiMe 'Me 'J» von „Wassern* von“ von Wassern der Wasser von	HajöÖ 'R≠ dem „Fluss“	WöSchäPhaKhTä '≠ und „schüttetest aus du“	HajjaBaSchä 'H≠ das „Trockene“	WöHä 'JU» und „werden sie“	HaMa 'JiM≠ die „Wasser“	ÄSchä 'R» welche
קוֹל לְךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	לָקַח ka.wpe.2ms pk.cj	מִמֵּימִי mp.cs pk.pp	הַיָּאֵר ms pk.at	שָׁפַךְ ka.wpe.2ms pk.cj	יִבְשָׁה fs pk.at	הָיָה ka.wpe.3p pk.cj	תַּמִּים md pk.at	אֲשֶׁר pk.ri

תִּקַּח	מִן הַיָּאֵר	וְהָיָה	לְדָם	בִּיבִשְׁתָּ:
TiQa 'Ch» ;du nehmen wirst	Min-» aus von	WöHajU '» und „werden sie“	LöDa 'M≠ zu „Blut“	BajjaBa 'SchäT≠ in dem „Trockenen“
לָקַח ka.ft.2ms	מִן pk.pp	הָיָה ka.wpe.3p pk.cj	לְדָם ms.[cs] pk.pp	בִּיבִשְׁתָּ: fs pk.pp+pk.at

MoSchä 'H bekommt AHaRo 'N als Beistand

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	בִּי	אֲדֹנָי	לֹא	אִישׁ	דְּבָרִים	אֲנִכִּי	גַּם	מִתְמוּל
Wajjo 'oMär» und 'er sprach	MoSchä 'H MoSchä 'H	ÄL-» zu	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	Bi '» bitte in mir	ÄDoNa 'J≠ „Herr“ meiner Herren meine	Lo 'o» nicht	o 'Sch» „Mann der“	DöBhaRI 'M≠ „Worte“ ~Stachel	ÄNo 'Khl≠ ich	Ga 'M» auch noch	MiTöMO 'L≠ von gestern
אמר ka.wft.3ms pk.cj	מֹשֶׁה na	אֶל pk.pp	הָיָה hi/pi.ft.3ms	בִּי sf.1s ijl pk.pp	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	לֹא pk.ng, na	אִישׁ ms.[cs]	דְּבָרִים mp	אֲנִכִּי pn.in.1s	גַּם pk.cj	מִתְמוּל pk.av pk.pp

מִשְׁלֹשׁ	גַּם	מָאָז	דְּבָרָךְ	אֶל-	עַבְדְּךָ	כִּי	כְבֹד-	פִּה	וּכְבֹד	לְשׁוֹן	אֲנִכִּי
MiSchil'Scho 'M≠ von ehegestern* von vor drei Tagen	Ga 'M≠ auch noch	MeÄ 'S» vom dann/damals e:seitdem	DaBä 'RKha „worten, deines“	ÄL-» zu	ÄBhDä 'Kha≠ „Diener, deinem“	KI '» „denn“	KhöBhaD-» „schwer des“ herrlich des	Pä 'H≠ „Mundes“	UKhöBha 'D» und „schwer der“ und herrlich der	LäSchO 'N≠ „Zunge“	ÄNo 'Khl≠ ich
מִשְׁלֹשׁ pk.av pk.pp	גַּם pk.cj	מָאָז pk.av pk.pp	דְּבָרָךְ sf.2ms pi.if.cs	אֶל pk.pp	עַבְדְּךָ sf.2ms ms.cs	כִּי pk.cj, ms	כְּבֹד- aj.ms.cs	פִּה ms	וּכְבֹד aj.ms.cs pk.cj	לְשׁוֹן mfs	אֲנִכִּי pn.in.1s

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaSchem“ ü:Der Name
2 ü:Er macht werden

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	מִי שֵׁם	פִּה לְאָדָם	אִו מִי-יָשׁוּם	אֵלָם	אִו
Wajjo 'oMär» und 'er sprach	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÄLä 'W≠ zu „ihm“	Mi '» wer,	Ssä 'M» „legte er“	LaÄDa 'M≠ zu dem „Menschen“	Pä 'H≠ „Mund“	o '» oder
אמר ka.wft.3ms pk.cj	הָיָה hi/pi.ft.3ms	אֵל pk.pp	מִי pn.?	שֵׁם sf.3ms	יָשׁוּם ka.ft.3ms	פִּה ms	אִו pk.cj

1 ü:Er macht werden

חֵרֶשׁ	אִו פִּקַּח	אִו עִוֵּר	הָלֹא	אֲנִכִּי יְהוָה:
CheRe 'Sch≠ „taub*“ ~verschwiegen	o '» oder	o '» oder	HaLo 'o» ist 's dass, nicht	JaHaWä 'H≠ „JHWH“
חֵרֶשׁ aj.ms	אִו pk.cj	אִו pk.cj	לֹא pk.ng	אֲנִכִּי pn.in.1s

וְעַתָּה	לָךְ וְאֲנִכִּי	אֶתְּנָה עִם-	פִּיךָ	וְהוֹרִיתִיךָ	אֲשֶׁר תְּדַבֵּר:
WöÄTä 'H≠ und nun	Le 'Kh≠ „geh,!“	WöÄNoKhl '≠ und ich	ÄHjä 'H» „ich werde“	IM-» mit	TöDaBe 'R≠ „du worten wirst“
עַתָּה pk.av, na pk.cj	הָלַךְ ka.!.ms	אֲנִכִּי pn.in.1s pk.cj	הָיָה ka.ft.1s	עִם pk.pp	אֲשֶׁר pk.ri

וַיֹּאמֶר	בִּי	אֲדֹנָי	שְׁלַח-	נָא	בִּיד-	תְּשַׁלַּח:
Wajjo 'oMär» und 'er sprach	Bi '» bitte in mir	ÄDoNa 'J≠ „Herr“ meiner Herren meine	SchöLa,Ch- „entsende,!“	Na 'o» „doch“	BöJaD-» in „Hand“	TiSchLa 'Ch≠ „du entsenden wirst“
אמר ka.wft.3ms pk.cj	בִּי sf.1s ijl pk.pp	אֲדֹנָי sf.1s mp.cs	שְׁלַח ka.!.ms	נָא pk.ij, aj.ms	בִּיד pk.pp	תְּשַׁלַּח: ka.ft.2ms mfs.[cs] pk.pp

וַיִּחַר-	אָף	יְהוָה	בְּמֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	הָלֹא	אֶתְּנָה	אֶתְּנָה
Wajji,ChaR-» und 'es entbrannte und er entbrannte	Ä 'Ph» „Schnauben* des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	BöMoSchä 'H≠ „gegen/in MoSchä“ ü:Enttauchender	Wajjo 'oMär» und 'er sprach	HaLo 'o» ist 's dass, nicht	ÄHaRo 'N» AHaRo 'N ü:Urbirge	ÄChl 'Kha≠ „Bruder, deiner“
הָיָה ka.wft.3ms pk.cj	אָף pk.cj, ms.[cs]	הָיָה hi/pi.ft.3ms	בְּמֹשֶׁה na pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	לֹא pk.ng pk.?	אֶתְּנָה na	אֶתְּנָה sf.2ms ms.cs

הִלְוִי	יְדַעְתִּי	כִּי-	דָּבָר	יְדַבֵּר	הוּא	וְגַם	הִנֵּה	הוּא	יֵצֵא	לְקִרְאָתְךָ
HaLeWi '≠ der LeWi ü:Sich Verpflichtender	JaDa 'TI≠ erkannte ich	KI-» „dass“ dann	DaBe 'R» zu worten,!	JöDaBe 'R≠ „er worten wird“	HU 'o» „er“	WöGa 'M» und auch noch	HiNeH-» da*	HU 'o» „er“	JoZe 'o» „herausgehend“	LiQoRa 'Tä 'Kha≠ zu „begegnen dir“ zu ~rufen/~lesen dir
הִלְוִי na pk.at	יָדַע ka.pe.1s	כִּי pk.cj, ms	דָּבָר pi.!.ms	יְדַבֵּר pi.ft.3ms	הוּא pn.in.3ms	וְגַם pk.cj pk.cj	הִנֵּה pk.ij	הוּא pn.in.3ms	יֵצֵא ka.pt.ms.[cs]	לְקִרְאָתְךָ sf.2ms ka.if.cs pk.pp

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres

וְרֵאָה	וְשָׁמַח	בְּלִבּוֹ
WöRaAKhā 'M und ,sieht er ,dich	WöSsaMa 'Ch und ,freut er sich und freut er	BöLiBO 'M in „Herzen ,seinem
ראה ka.pe.3ms pk.cj	שמח ka.wpe.3ms pk.cj	לב sf.3ms ms.cs pk.pp

וְדַבַּרְתָּ	אֵלָיו	וְשָׁמַח	אֶת־	הַדְּבָרִים	בְּפִיו	וְאָנֹכִי	אֵהְיָ	עִם־	פִּיךָ	וְעִם־
WöDiBaRTā 'M und ,wortest du	ĒLa 'W zu ,ihm	WöSsaMTā 'M und ,legst du	ĀT- ĀT	HaDöBaHaRi 'M die ,Worte	BöPhl 'W in „Mund ,seinen	WöÄNoKhI 'M und ich	ÄHjä 'H ich werde	İM- mit	PI 'Khā „Mund ,deinem	WöIM- und mit
דבר pi.wpe.2ms pk.cj	אל sf.3ms pk.pp	שמח ka.wpe.2ms pk.cj	את pk	ה דבר mp pk.at	פה sf.3ms ms.cs pk.pp	אנכי pn.in.1s pk.cj	היה ka.ft.1s	עם pk.pp	פה sf.2ms ms.cs	עם pk.pp pk.cj

וְהוֹרִיתִי	אֵתְכֶם	אֶת־	אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן
WöHORETI 'M und „lasse Zielgeben ich	ĀTKhā 'M euch	ĒT- ET	TaÄSsu 'N ihr tun werdet
וְהוֹרִיתִי hi.wpe.1s pk.cj	אתכם sf.2mp pk	את pk	עשה pgN ka.ft.2mp

וְדַבַּרְתָּ	הוּא	לְךָ	אֶל־הָעָם	וְהָיָה	הוּא	יְהִי־הָ	לְךָ	לְפָנָי	וְאַתָּה	תִּהְיֶה־
WöDiBaRTā 'M und ,wortet er	HU 'O er	LöKhā 'M zfür ,dich zu dir	ĀL- zu	WöHā 'JaH und ,wird es und wird er	HāÄ 'M dem „Volk	JiHjäH- er wird	LöKhā 'M zu ,dir	LöPhā 'H zum „Mund	WöÄTa 'H und „AT du	TiHjäH- du wirst
דבר pi.wpe.3ms pk.cj	הוא pn.in.3ms	לך sf.2ms pk.pp	אל pk.pp	והיה ka.wpe.3ms pk.cj	הוא pn.in.3ms	יהיה ka.ft.3ms	לך sf.2ms pk.pp	לפני ms pk.pp	אתה pn.in.2ms pk.cj	היה ka.ft.2ms

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לֹא־	לְאֱלֹהִים
LO 'O zu ,ihm	Le 'LOHI 'M zum „ÄLoHI 'M
ל sf.3ms pk.pp	אלהים [na].mp pk.pp

וְאַתָּה	הַמַּטֵּה	תִּהְיֶה	תִּקַּח	בְּיָדְךָ	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה־	אֶת־	הָאֵתֶת
WöÄT- und „ÄT	HaMaTnä 'H den „Stab die ~Streckstatt	HaSā 'H den ,diesen	TiQā 'Ch du nimmst	BöJaDā 'Khā in „Hand ,deine	ÄSchā 'R welchem ~glücklichselig	TaÄSsäH- du tust	ÄT- ÄT	HäÖTo 'T die „Zeichen
את pk pk.cj	מטה mfs pk.at	ה aj.ms, pn.dl/rl pk.at	לקח ka.ft.2ms	יד na.ms.cs pk.pp	אשר pk.rl	עשה ka.ft.2m/3f.s	את pk	אות mfp pk.at

MoSchä Hs Abschied und erneute Beauftragung

וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וַיָּשָׁב	אֶל־	יָתֵר	חֲתָנוֹ	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	אֶלְכָּה	נָא
Wajje 'LäKh und ,er ging	MoSchä 'H MoSchä 'H	Wajja 'SchoBh und ,er kehrte zurück	ÄL- zu	Jä 'Tär „Jä 'Tär ü:Übriges	Cho,TöNO „Schwäher*, ,seinem	Wajjo 'Mär und ,er sprach	LO 'O zu ,ihm	Ē 'LöKhāH ich will gehen	Na 'O doch
הלך ka.wft.3ms pk.cj	משה na	שוב ka.wft.3ms pk.cj	אל pk.pp	יתר [na].ms.[cs]	חתנו sf.3ms ms.cs	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ל sf.3ms pk.pp	הלך ka.ft.1s.k	נא pk.jj

וְאֶשְׁוֹבָה	אֶל־	אֶתִּי	אֲשֶׁר־	בְּמִצְרַיִם	וְאַרְאֶה	הַעֲוֹנֹתֶם	חַיִּים	וַיֹּאמֶר
WöÄSchu 'BhāH und ,ich will zurückkehren	ÄL- zu	ÄChā 'J „Brüdern ,meinen	ÄSchār- welche	BöMiZRa 'JiM in „MizRa 'JiM	WöÄRā 'H und ,ich will sehen	Ha 'ODā 'M ist 's dass, noch ,sie	Chajji 'M „Lebende	Wajjo 'Mär und ,er sprach
שוב ka.ft.1s.k pk.cj	אל pk.pp	אתי sf.1s ms.cs	אשר pk.rl	במצרים na.md pk.pp	ראה ka.ft.1s pk.cj	עוונות sf.3mp pk.av	חיים sb/aj.mp	אמר ka.wft.3ms pk.cj

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 a:Vorzügliches, Spannseil
3 ü:Bedrängnisse {dl}
4 a:Vorgezogener seiner

יָתֵרוֹ	לְמֹשֶׁה	לְךָ	לְשָׁלוֹם
JiTRO 'M JiTRO 'M ü:Übriger seiner	LöMoSchä 'H zu MoSchä 'H	Le 'Kh „geh,	LöSchāLO 'M zum „Frieden
יתרו na	משה na pk.pp	לך ka.!.ms	שלום ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	יְהִי־הָ	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּמִדְיָן	לְךָ	שָׁב	מִצְרַיִם	כִּי־	מָתוֹ	כָּל־
Wajjo 'Mär und ,er sprach	JaHāWā 'H „JHWH ü:Er macht werden	ÄL- zu	MoSchä 'H MoSchä 'H	BöMiDja 'N in „MidJa 'N ü:Rechtsstreitigkeit	Le 'Kh „geh,	Schu 'Bh kehrte zurück,	MiZRa 'JiM „MizRa 'JiM	KI- denn	Me 'TU gestorben sind sie	KoL- „all
אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	משה na	במדן na pk.pp	לך ka.!.ms	שוב ka.!.ms	מצרים na.md	כי pk.cj, ms	מות ka.pe.3p	כל [na].ms.[cs]

1 a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 a:Berechtswaltung
3 ü:Bedrängnisse {dl}

הַמְּבַשְּׂתִים	הַמְּבַשְּׂתִים	אֶת־	נַפְשְׁךָ
HaÄNaSchl 'M die „Mannhaften die Unheilvollen/~Ur-Geliebten	HaMöBhaQSchi 'M die „suchenden	ÄT- ÄT	NaPhSchā 'Khā „Seele ,deine
איש mp pk.at	בקש pi.pt.mp pk.at	את pk	נפשך sf.2ms mfs.cs

וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	אֲשֶׁתּוֹ	וְאֶת־	בָּנָיו	וַיִּרְכַּבֵּם	עַל־	הַחֲמֹר	וַיָּשָׁב
WajjiQā 'Ch und ,er nahm	MoSchä 'H MoSchä 'H	ÄT- ÄT	İSchTO 'M „Männin ,seine	WöÄT- und ÄT	BaNa 'W „Söhne ,seine	WajjaRKiBhe 'M und ,er ließ reiten*, ,sie	ÄL- auf	HaChāMo 'R dem „Ese!	Wajja 'SchoBh und ,er kehrte zurück
לקח ka.wft.3ms pk.cj	משה na	את pk	אשתו sf.3ms fs.cs	את pk pk.cj	בניו sf.3ms mp.cs	רכב sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	על pk.pp	חמור ms.cs pk.at	שוב ka.wft.3ms pk.cj

אֶרֶצָה	מִצְרַיִם	וַיִּקַּח	מֹשֶׁה	אֶת־	מַטֵּה	הָאֱלֹהִים	בְּיָדּוֹ
Ä 'RZāH „Erdland wärts	MiZRa 'JiM „MizRa 'JiM	WajjiQā 'Ch und ,er nahm	MoSchä 'H MoSchä 'H	ÄT- ÄT	MaThe 'H „Stab von	HaÄLoHi 'M dem „ÄLoHI 'M	BöJaDO 'M in „Hand ,seine
ארץ drH mfs	מצרים na.md	לקח ka.wft.3ms pk.cj	משה na	את pk	מטה ms.cs	אלהים [na].mp pk.at	יד sf.3ms mfs.cs pk.pp

1 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
2 ü:Bedrängnisse {dl}
3 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וַיֹּאמֶר	יְהִי־הָ	אֶל־	מֹשֶׁה	בְּלִכְתְּךָ	לְשׁוֹב	מִצְרַיִם	רָאָה	כָּל־	הַמּוֹפֵתִים
Wajjo 'Mär und ,er sprach	JaHāWā 'H „JHWH	ÄL- zu	MoSchä 'H MoSchä 'H	BöLäKhTöKhā 'M in „Gehen ,deinem	LaSchu 'Bh zum ,zurückzukehren	MiZRa 'JiM wärts	RöÄ 'H „sehe,	כל [na].ms.[cs]	HaMoPhöTI 'M die „Überführungen*
אמר ka.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל pk.pp	משה na	ב לכתך sf.2ms ka.if.cs pk.pp	שוב ka.if.[cs] pk.pp	מצרים drH na	ראה ka.!.ms	כל [na].ms.[cs]	מופת mp pk.at

אֲשֶׁר־	שְׁמִתִּי	בִּידְךָ	וַעֲשִׂיתָם	לִפְנֵי	פָּרַעַה	וְאֲנִי	אֲחֻזָּק	אֶת־	לְבֹ
ÄSchäR-» welche	Ssa'MTI» legte ich	BhöjaDä'Kha» in „Hand‘deiner	WaÄSsiTa'M» und „tust du „sie	LiPhöNe'J» zu „Angesichtern des	PhaRÖ'H» zu „	WaÄNI'» und ich	ÄChaSe'Q» ich werde Halt <i>geben</i>	ÄT-» ÄT	LiBO'» „Herzen „seinem
pk.rl	ka.pe.1s	pk.pp	pk.cj	pk.pp	na	pk.cj	pi.ft.1s	pk	sf.3ms ms.cs
1 ü:Er macht werden 2 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name 3 ü:Bedrängnisse {dl} 4 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens									וְלֹא
WöLo'» und nicht	JöSchaLa'Ch» „er entsendet	ÄT-» ÄT	HaÄ'M» das „Volk	אֶת־הָעָם:					וְלֹא
pk.ng	pk.cj	pk	pk.at	mfs.[cs]					וְלֹא

וְאֶמְרָתָּ	אֶל־פָּרַעַה	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	בְּנִי	בְּכֹרִי	יִשְׂרָאֵל:
WöÄMaRTa'» und „sprachst du	ÄL-» zum	PaRÖ'H» so	ÄMa'R» „sprach er	JaHaWä'H» „JHWH	BöNI'» „Sohn‘ meiner	BhöKhoRI'» „Erstling‘ meiner	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L
pk.cj	ka.wpe.2ms	pk.pp	pk.av	hi/pi.ft.3ms	sf.1s ms.cs	sf.1s ms.cs	na

1 ü:Ungebändigter, a:Entbändigter, Zügelloser, ~Mund des Bösen/Behirtens
2 ü:Er macht werden
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וְאָמַר	אֵלָיְךָ	שְׁלַח	אֶת־בְּנִי	וְיַעֲבֹדֵנִי	וַתִּמְאַן	לְשַׁלְּחֹו	הִנֵּה	אֲנֹכִי
WaÖMa'R» und „ich sprach	ÄLä'JKha» zu „dir	SchaLa'Ch» „entsende!	ÄT-» ÄT	BöNI'» „Sohn‘ meinen	WöjaÄBHDe'Ni» und „er dient‘ mir	WäTöMaE'N» und „du weigertest <i>dich</i>	HiNe'H» da	ÄNoKhl'» ich
pk.cj	ka.wft.1s	pk.pp	pk	sf.1s ms.cs	sf.1s ka.ft.3ms	pi.wft.2ms/3fs	pk.ij	pn.in.1s

הִרְג	אֶת־בְּנֵי	בְּכֹרֶךָ:
HoRe'G» „umbringend	ÄT-» ÄT	BöKhoRä'Kha» „Erstling‘ „deinen
ka.pt.ms.[cs]	pk	sf.2ms ms.cs

Beschneidung des Sohnes MoSchä'Hs

וַיְהִי	בִּידְךָ	בַּמְּלֹוֹן	וַיִּפְגְּשֶׁהוּ	יְהוָה	וַיִּבְקֶשׁ	תְּמִיתֹו:
WajöHI'» und „es/er wurde	BhaDä'RäKha» in dem „Weg	BaMaLO'N» in der „Nächtigungssstätte	WajjiPhGöSche'HU» und „er traf „ihn	JaHaWä'H» „JHWH	WajöBhaQe'Sch» und „er suchte	HaMITO'» „töten zu lassen „ihn
ka.wft.3ms	pk.pp+pk.at	ms	pk.cj	hi/pi.ft.3ms	pi.wft.3ms	sf.3ms hi.if.cs

וַתִּקַּח	צִפְרָה	צֶרַח	וַתְּכַרֵּת	אֶת־עֲרֻלַּת	בְּנֵיהָ	וַתַּגֵּעַ	לְרִגְלָיו
WaTiQa'Ch» und „sie nahm	ZiPoRa'H» „Felsiges ü:Vögelin	Zo'R» „Umdrängtes	WaTiKhRo'T» und „sie schnitt ab	ÄT-» ÄT	BöNa'H» „Sohnes‘ ihres	WaTaGa'» und „sie ließ gelangen	LöRaGLä'W» zu „Füßen“, „seinen
pk.cj	ka.wft.2ms/3fs	ms	pk.cj	fs.cs	sf.3fs ms.cs	hi.wft.3fs	sf.3ms fd.cs

וַתֹּאמֶר	כִּי	חַתָּן	דָּמִים	אֶתָּה	לִי:
WaTo'Mär» und „sie sprach	KI'» „denn	ChaTaN» „Hochzeiter der a:Schwiegersohn der	DaMI'M» „Blute	ÄTa'H» „AT du	LI'» zu mir
ka.wft.2ms/3fs	pk.cj, ms	ms.cs	mp	pn.in.2ms	sf.1s

וַיִּרְךָ	מִמֶּנּוּ	אָז	אִמְרָה	חַתָּן	דָּמִים	לְמוֹלַת:
Wajji'RäPh» und „er ließ los	MIMä'NU» von „ihm	Ä'S» dann/damals	ÄMöRa'H» „sprach sie	ChaTa'N» „Hochzeiter der	DaMI'M» „Blute	LaMULO'T» zu den „Beschneidungen
ka.wft.3ms	pk.pp	pk.av	ka.pe.3fs	ms.cs	mp	fp

Begegnung mit AHaRo'N

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־אֶחָדֹו	לָךְ	לִקְרַאת	מֹשֶׁה	תַּמְדְּבָרָהּ	וַיֵּלֶךְ	וַיִּפְגְּשֶׁהוּ
Wajjo'Mär» und „er sprach	JaHaWä'H» „JHWH	ÄL-» zu	ÄHaRo'N» AHaRo'N ü:Urgebirge	Le'Kh» „geh	LiQöRa'» zu „begegnen zu ~rufen	MoSchä'H» MoSchä'H	HaMiDBa'RäH» die „Wildnis* wärts der Stacheligen wärts	WajjiPhGöSche'HU» und „er traf „ihn
ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	ka.1.ms	ka.1.ms	ka.if.[cs]	ms	ka.wft.3ms	sf.3ms ka.wft.3ms

1 ü:Er macht werden
2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
3 ü:Enttauchender, a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
4 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בָּקַר	הָאֱלֹהִים	וַיִּשָּׁק־	לֹו:
BöHa'R» im „Berg von	HaÄLoHI'M» dem „ÄLoHI'M ü:Beedete {pl}	WajjiSchaQ» und „er küsste und er ~tränkte	LO'» zu „ihm
ms.[cs]	pk.at	pk.cj	sf.3ms

וַיְגֵד	מֹשֶׁה	לְאֶחָדֹו	אֶת־כָּל־	דְּבָרֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	שְׁלַחֹו	וָאֵת
WajjaGe'D» und „er machte berichten	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender	LöÄHaRo'N» zu AHaRo'N ü:Urgebirge	ÄT-» ÄT	DiBhöRe'J» „Worte des ~Stachel des	JaHaWä'H» „JHWH	ÄSchä'R» welcher ~glückselig	SchöLäChO'» „entsandt hatte er „ihn	WöE'T» und ET
hi.wft.3ms	na	pk.pp	pk	mp.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.ri	sf.3ms ka.pe.3ms	pk

1 a:Enttauchter, rückw.:„HaScheM" ü:Der Name
2 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres
3 ü:Er macht werden

כָּל־הָאֵת	אֲשֶׁר	צִוְהָו:
KoL-» „all	ÄSchä'R» welche	ZiWa'HU» „gebieten er „ihm
[na].ms.[cs]	pk.ri	sf.3ms pi.pe.3ms

Bericht vor den Alten und dem Volk

וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וְאֶחָדֹו	וַיֹּאסְפוּ	אֶת־כָּל־	זִקְנֵי	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:
Wajje'LäKh» und „er ging	MoSchä'H» MoSchä'H ü:Enttauchender	WöÄHaRo'N» und AHaRo'N ü:Urgebirge	WajjaÄSPhu'» und „sie versammelten	ÄT-» ÄT	SiQöNe'J» „Älten der ~Bärtigen der	BöNe'J» „Söhne des	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL
ka.wft.3ms	na	na	ka.wft.3mp	pk	aj.mp.cs	mp.cs	na

- 1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name
 2 a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres
 3 a:Er kämpft/liedet EL

תַּאֲתָה	וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	אֶהְרֹן	וַיְדַבֵּר	2 M 4.30
HaÔTo´T≠ die „Zeichen“	Wajja´ASs» und ˚er tat´	MoSchä´H≠ MoSchä´H	ÄL-» zu	JaHaWä´H≠ ˚jHWH´	DiBä´R» ˚gewortet er´ ~erstachelt er	ASchäR-» welche	HaDöBhaRi´M≠ die ˚Worte“ die ~Bienen	KoL-» „all“	É´T≠ ET	ÄHaRo´N≠ AHaRo´N	WajöDaBe´R» und ˚er wortete´	
אות mfp pk.at	עשה ka.wft.3ms pk.cj	משה na	אל pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms	דבר pi.pe.3ms	אשר pk.rl	דבר mp pk.at	כל [na].ms.[cs]	את pk	אֶהְרֹן na	דבר pi.wft.3ms pk.cj	

- 1 ü:Urgebirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LāPhs Schwangeres
 2 ü:Er macht werden
 3 ü:Enttauchender, a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

לְעֵינַי	הָעָם:
LöE Ne´N» zu „Augen von“	HaÄ´M≠ dem „Volk“
עֵין mfd.cs pk.pp	הָ עָם mfs.[cs] pk.at

רָאָה	וְכִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	יְהוָה	פָּקַד	כִּי-	וַיִּשְׁמְעוּ	הָעָם	וַיַּאֲמֶן	2 M 4.31
RaÄ´H≠ „gesehen er“	WöKhí´» und dass und denn	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L	BöNe´J» „Söhne des“	ÄT-» ÄT	JaHaWä´H≠ ˚jHWH´ ü:Er wird {pi}	PhaQa´D» „heimgesucht* er“ vermisste/bestimmte er	Kl-» „dass“ denn	WajjiSchMö´U´U´≠ und ˚sie hörten“	HaÄ´M≠ das „Volk“	WajjaÄMe´N≠ und ˚es machte treuen* und er machte treuen*	
ראה ka.pe.3ms	כי pk.cj pk.cj	יִשְׂרָאֵל na	בְּנֵי mp.cs	את pk	היה hi/pi.ft.3ms	פקד ka.pe.3ms	כי pk.cj, ms	שמעו ka.wft.3mp pk.cj	הָ עָם mfs.[cs] pk.at	אָמֵן hi.wft.3ms pk.cj	

- 1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּשְׁתַּחֲוּ:	וַיִּקְרֹו	אֶת- עֲנִיָּם	אֶת-
WajjiSchTaChäWU´≠ und ˚sie warfen <i>huldigend</i> sich hin“	WajjiQöDU´≠ und ˚sie verneigten <i>sich</i> und sie verneigten	ÖNJä´M≠ „Demütigung* „ihre“	ÄT-» ÄT
חֹהַן שָׁחָה htl.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj	קָרַד ka.wft.3mp pk.cj	עֲנִיָּם sf.3mp ms.cs	את pk